

広島県安芸郡倉橋町室尾方言の否定の表現

灰谷 謙二

I. はじめに

1. 調査対象地：瀬戸内海西部域、広島県西部の最南端島嶼域に属する倉橋島の一損。愛媛・山口両県との県境近くに位置する。呉市から南へ約28km。古くは商業地区。現在の主たる産業は漁業。他にみかん栽培も若干行われる。人口は世帯数約600戸。人口約1,200人。
2. 調査年月日：1995年1月29日 15:00頃～17:00
3. 話者：加登きよみ(46)堀 久子(46)池野雅子(46)
4. 調査者・調査場所：灰谷謙二、加登きよみ氏宅
5. 調査方法：統一調査票による質問調査
6. 加登氏が中心になり他のお二方が補足を加えるかたちで教示を得た。調査者の注は<>に話者の説明は（）で括る。提示語形に対する回答は（誘）で示す。

II. 調査結果

1. 行かない ○フランゲーナケー ドコモ イカン。
2. 降らないよ ○キョーワ {①フラン ジョー。/②フリソーニャー ナー ジョー。/③ラリャー ヘン ワイヤ。} <単純に動詞を否定する場合の「ン」と「～ヤヘン」との使い分けの意識は弱い。(cf. 13. 14) 関西方言の「ヘン」に近い用法であると思われる。確信・強意などのニュアンスが加わる場合は「ャーヘン」が明示的に現れる。cf. 11. 「降らないだろう」>
3. 行きません ○ドッコエモ {①イカン ワー。/②イカン ヨー。/③イキマセン。(誘)}
4. 行きはしない ○ドッコエモ イキャー ヘン。
5. いらっしゃらない ○①オリャ ヘン。②イキンサラン テ。
6. 行かなかった ○ドッコエモ イキャー ヘン。<過去の表現であることを確認。「カタ」が無くても過去を表現できる。>
7. 行きはしなかった ○ドッコエモ イキャー ヘンカタ。
8. 行くまい ○ドッコエモ {①イカン ドー。(人に言い聞かせる)/②イクマー デ。(独り言)} <①と②のように他者へ伝達・宣言する場合と独白の場合で表現形式が異なる例がある。>
9. 出まい ○キョーワ デマー デ。
10. すまい ○チンモ {①ヘン。/②ヘントク(しないでおく)。} ネチョク。<ヘマーは出ず。>

11. 降らないだろう ○① $\overline{\text{フリャ}} \overline{\text{ヘン}}$ 。(確信したとき)② $\overline{\text{フルマー}} \overline{\text{デ}}$ 。(普通の言い方)
 ③ $\overline{\text{フリャー}} \overline{\text{ヘマ}} \overline{\text{フー}}$ 。④ $\overline{\text{フルヤラ}} \overline{\text{ワカラ}} \overline{\text{ヘン}}$ 。(自信がないとき)
12. 降るにちがいない ○① $\overline{\text{アイター}} \overline{\text{フル}} \overline{\text{デー}}$ 。② $\overline{\text{ドイテモ}} \overline{\text{フル}} \overline{\text{ジョー}}$ 。(ぜったい降るぞ)
13. 来ない ○ $\overline{\text{グリャー}} \overline{\text{ヘン}} \overline{\text{ヨ}}$ 。
14. 来はしない ○ $\overline{\text{キャー}} \overline{\text{ヘン}}$ 。
15. 来なかった ○① $\overline{\text{グリャー}} \overline{\text{ヘン}}$ 。② $\overline{\text{グリャー}} \overline{\text{ヘタッタ}}$ 。(年寄り70代以上)
16. 見ない ○ $\overline{\text{ダレモ}}$ {① $\overline{\text{ミリャ}} \overline{\text{ヘン}}$ 。/② $\overline{\text{ミンカッタ}}$ 。}
17. 居ない ○① $\overline{\text{オラン}}$ 。② $\overline{\text{オリャ}} \overline{\text{ヘン}}$ 。
18. 行かずに ○ $\overline{\text{キョーワ}} \overline{\text{ドッコエモ}} \overline{\text{イカント}} \overline{\text{イエニ}}$ {① $\overline{\text{オル}} \overline{\text{ヨー}}$ 。/② $\overline{\text{オルン}} \overline{\text{ジョー}}$ 。}
19. 行かなくても ○ $\overline{\text{ワザワザ}}$ {① $\overline{\text{イカンドエモ}} \overline{\text{エー}}$ 。/② $\overline{\text{イクコト}} \overline{\text{アロー}} \overline{\text{カイ}}$ 。}
20. 行かなければ ○ {① $\overline{\text{イカントエモ}}$ /② $\overline{\text{イカンニャー}}$ (柔らかい言い方) } $\overline{\text{ヨカッタ}}$ 。③ $\overline{\text{イカンドエカッタ}}$ (きつい言い方)。
21. 行かねば ○① $\overline{\text{イカンニャー}} \overline{\text{ナラン}}$ 。② $\overline{\text{ドイテモ}} \overline{\text{イカンニャー}} \overline{\text{ナラン}}$ 。(強い言い方)
22. 行かねばならない ○ $\overline{\text{イカンナラン}}$ {① $\overline{\text{ヨー}}$ 。/② $\overline{\text{カフー}}$ 。/③ $\overline{\text{ワー}}$ 。}
23. ～ズ(ヤ・ジャ・ダ) ○ $\overline{\text{アワンズク}} \overline{\text{ジャッタ}}$ 。
24. 行きもせず ○ $\overline{\text{コッチモ}} \overline{\text{イカンシ}} \overline{\text{アッチモ}} \overline{\text{コンシ}}$ 。 $\overline{\text{ウスー}} \overline{\text{ナッテ}} \overline{\text{シモータ}}$ 。
 (相手方も来ないしこちらも行かないし関係が薄くなってしまった)
25. 行くか行かないかわからない ○ $\overline{\text{イクカ}} \overline{\text{イカンカ}} \overline{\text{ワカラン}}$ 。
26. 無い ○ $\overline{\text{コンダケシカ}} \overline{\text{チー}}$ 。
27. 無いねえ。○ $\overline{\text{コガイニ}} \overline{\text{アツイ}} \overline{\text{トシャー}}$ {① $\overline{\text{アリャー}} \overline{\text{ヘン}}$ 。/② $\overline{\text{チー}}$ 。} < 形容詞「無い」の単純な否定には「ありはしない」が現れるが、動詞の単純な否定と同じく特に強調のニュアンスがあるわけではない。>
28. ありはしない ○ $\overline{\text{コガーニ}} \overline{\text{アツイトシャー}} \overline{\text{アリャー}} \overline{\text{ヘン}} \overline{\text{ジョー}}$ 。
29. 無かった ○① $\overline{\text{イママデ}} \overline{\text{ジューニ}} \overline{\text{チー}} \overline{\text{ジョ}}$ 。② $\overline{\text{コリャー}}$ 。 $\overline{\text{ナカッタ}} \overline{\text{フー}}$ 。
30. ありはしなかった ○① $\overline{\text{イママデ}} \overline{\text{ジューニ}} \overline{\text{アリャー}} \overline{\text{ヘン}} \overline{\text{ノー}}$ 。 $\overline{\text{アリャー}} \overline{\text{ヘン}} \overline{\text{カッタ}}$ 。
31. 無いだろう ○① $\overline{\text{ハーモー}} \overline{\text{アリャー}}$ {① $\overline{\text{ヘマー}}$ 。/② $\overline{\text{ヘンカロー}} \overline{\text{ガフー}}$ 。/③ $\overline{\text{ヘン}}$ 。} < ②推量形カローが言い切り形式ンを受けたもの。cf. 63デキンカロー>
32. 無ければ ○ $\overline{\text{ナケランニャ}}$ {① $\overline{\text{エーノニ}}$ 。/② $\overline{\text{エー}} \overline{\text{ガフ}}$ 。}
33. 暑くない ○ $\overline{\text{アツー}} \overline{\text{チー}} \overline{\text{ノー}}$ 。
34. 暑くはない ○① $\overline{\text{アツー}} \overline{\text{チー}} \overline{\text{ドー}}$ 。② $\overline{\text{アツーワ}} \overline{\text{チー}} \overline{\text{ドー}}$ 。(誘) < 形容詞を否定する場合は「～はない」でいうことは少ない。また、このときにはナイをアリャー

ヘンで言うこともない。>

35. 暑くなかった ○キョーワ ホガーニ アツー ナカッタ ノー。
36. 暑くはなかった ○①ホガーニ アツー ナカッタ。②キョーワ マシジャッタ。③チ
ッター マシジャッタ。
37. 暑くないだろう ○①ハーモー アツー ナカロー デ。②アツー ナル コター ナ
カロー。
38. 涼しくないねえ ○①スズシー ナラン ノー。②スズシ ナー ノー。
39. にぎやかでない ○①ホガイニ (①ニギヤカナ コト ナー ヨー。/②ニギヤカナ
ンジャ ナー ヨー。
40. にぎやかではない ○ニギヤカナコト (①ナー ヨー。②ナカッタ。)
41. にぎやかでなかった ○ニギヤカナ コト ナカッタ。
42. にぎやかではなかった ○①ヒットツ ニギヤカナ コト ナカッタ。エー トコジャ
アロー カイ。
43. にぎやかではなからう ○ハーモー マエミタイニ アコラ (①ニギヤカナ コト
ナーカロー。/②ニギヤカニワ ナルマー。) <形容動詞の否定には～ジャー・～
デナーはあられわれず、形式名詞コトを介在させた～コトナーが用いられる>
44. 花ではない ○ハチジャ (①ナー。/②ハチジャ アロー カイ。)
45. だめだ(不可) ○①ダメヨー イテ。○コトン (①ナロー カイ。/ナル カイヤ。)
46. だめなやつだ(不可) ○コトン (①ナリャー ヘン ジョー。/②ナロー カイ。)
47. つまらないことを言うな(不可) ○イラン コトー (①ユー ナ。/②イーンサン
ナ。○ドビングチー ダス ナー。<土瓶口をだすな。口をだすな>
48. いけない(不可) ○ホガン トコー イキンサン ナ。
49. 行カレン(禁止) ○ゼッター イカレン デー。(絶対行ってはいけないぞ)
50. 行くな(禁止) ○①イダ ナ。②イカンデ エー。③イキンサン ナ。(優しく)
51. するな(禁止) ○①ヘ ナ。②ヘンサン ナ。③シャーガン ナ。(きつい言い方)
52. 行くもんではない ○①ワレガ ホガナ トコ イクン ナ。(おまえがそんなところ
にいくのか) ②イクモンジャ ナー デ。
53. たまらない ○アツーテ モテン (①ノー。/②ジョー。)
54. しかたがない ○アメ マチョーテモ ショーガナーキン イコー ヤー。
55. 楽ではない ○①ラクジャ ナー ノー。②タイギー ノー。
56. 歩きたくない ○①アルキトモ ナー。②イキトモ ナー。③イキト ナー ノー。<
「～たくない」に直接対応するのはイキト ナー であるが一般的には～トモナー
(～たくもない) が用いられる>
57. 大丈夫だ ○ドコモ ドーモ ナー。
58. いや ○イヤー。キョーワ (①ブリャー ヘン ヨ。/②フランカッタ ヨー。)

59. いや(強い否定) ○ {①イヤー。/②イーヤ。} イッコモ フリャー ヘン ヨー。
60. いいえ ○イーエ。フリマセンデス ヨー。
61. いや(否定問いかけに対する応答) ○①ウン。ソバエタ ヨー。○②ウーン。フリャーヘン。
62. どういたしまして ○①ドーイタシマシテ。②イーエー。ドーイタシマシテ。コレグライ ドーモ ナー コト ヨー。
63. できない ○トテモジャ ナーガ ワシ ヨーヘン。②トーテイ デキンカロー デ。③ヨーヘン ワー。ヨーヘン ヨー。
64. 読むことができない(状況) ○クラークン {①ミエヌクイ。/②ミエン ジョー。/③ヨメン。}
65. 読むことができない(能力) ○ヨー {①ヨマンカロー デ。/②ヨーヨミャーヘマー。/③ヨム マー。}
66. 出られない(心理的状况) ○①ヨーキン。②キテ ヨーデン。
67. 食べられない ○①タバラレン。②タバラリャヘン。
68. 食べることができない ○①タバラレン。②タベル マガ ナー ワー。
69. 知るものか ○①ホガンコト シラン シラン。②シラン ミー。③シル カイ。
70. 誰が行くものか ○①イカンチャー。ホンマニー。②イコー カイヤー。③イカンヤー。
 <行かないというのに>
71. なんて行くか(行くものか) ○ドイテ ワシガ イカンニャ ナラン ノー。
72. なんて恥ずかしいものか(なんで恥ずかしがるか) ○①ドイテ (ナニガ) ハスカシー。②ハスカシー コトガ アロー カイヤ。
73. 行かないでおるものか(いくとも!) ○イカント {①オラリョー カイ。/②オラレン デー。}
74. やれるか ○①アンタジャ コトナ チル カー。②アンタガ デキョー カイ。
75. シテイラン ○①ヘテ モラーンデモ エー。②ハーモ エー。ヘテ イラン。
76. 少しもはかどらない ○ {①ヒットツモ/②イッコモ} ススミャーヘン。②アツテナカナカ デキン ヨー。
77. ぜんぜんできていない(ぜんぜん~ない) ○ {①ヒトツモ/②ゼンゼン} デキチョラン ドヨ。
78. いっこうに降らない(いっこうに~ない) ○アメガ {①ヒットツモ/②ヨイヨ} フラン フー
79. あまり降らない(あまり~ない) ○アンマリ フラン フー。
80. (予想外に)たくさんとれた ○ {①ヤマホド/②ウンニ イクホド/③オーテ タタレンホド} できた。
81. いいではないか ○①イカンドメー ド。②イカンドメーンジャ ナー。

82. いいのではないか ○イカ^ンデメーンジャ ナーン。
83. いいかもしれない ○ワシガ イカ^ンデメーカ ワカラ^ン。
84. いかないか ○①イコ^ー ヤー。②イカ^ン カー。③イク^ドー。
85. くないか ○①モ^ッチョ^ッテ。②モチ^ンサイ。③モ^ッテ クレ^ン。④モ^ッテ ヤー。
86. くれませんか ○①モ^ッチョ^ッテ (①ク^ダサイ/②クレ^ン)。②キ^テ モ^ラエマ^セン
方。(丁寧・稀)
87. 下さいませんか ○モ^ッチョ^ッテ (①モ^ラワレマ^セン 方。/②モ^ラワレ^ンデス 方。
(より丁寧)
88. 行かないと(行けば)(勧奨) ○①ハ^ー イカ^ンニヤ^ー。②ハ^ヨー ハシ^ランニヤ^ー。③
イキ^ーサイ。

Ⅲ. 総括

動詞につく否定助動詞「ない」には「ン」形式と「ヤーヘン」があり「行かない」「降らない」を「イカン・イキヤーヘン」「フラン・フリヤーヘン」のように言う。強調でなくても「イキヤーヘン」のように言う点は、関西方言の「ヘン」の用法に近いと思わせるものがある。形容詞「無い」も「ナー・アリヤーヘン」の両形を用いる。13.「来ない」と14.「来はしない」が「クリヤーヘン」「キヤーヘン」で言い分けられているのをみても、関西方言の「ヘン」的なものと本来の強調の「～はしない」が混在しているのではないかと推察される状況がある。この「ン」と「ヤーヘン」がまったく等価的に用いられるもの、動詞を選ばず自由に現れるものかどうかは今回の調査でははっきりしなかった。

形容詞「無い」が「アリヤーヘン」で言われた場合、推量形は「アリヤーヘマー」と「アリヤーヘンカロー」の二形が見られた。63.「出来ない」でも「デキンカロー」がみられる。「ナカロー」の否定辞要素「ナ」を「ン」に置き換えた形式である。

形容詞を否定する「暑くない」も「暑くはない」も「アツナー」となって、「アツナーアリヤーヘン」は現れない。形容動詞否定では「賑やかでない」を「ニギヤカナコトナイ」とし、「ニギヤカジャアリヤーヘン」は聞かれなかった。形容語否定の場合には「アリヤーヘン」の使用に制限があるらしい。形容動詞との比較において断定の助動詞の否定をみると「花ジャーナー」とともに「アリヤーヘン」に近い「花ジャアローカイ」の反語形が聞かる。この場合、両形の現れ方は自由である。

「～したくない」の表現としては「～トナー」とともに「アルキトモナー(歩きたくもない)」の「～トモナー形式」が用いられている。